

Songs from “Rio” the 2011 20th Century Fox Animated Movie
Translated into Russian by Eugene Alper

Nigel's Song

Lights	Свет,
Camera	Мотор,
Action!	Съемка!
I was striking, suave, ambitious	Был и я звездой когда-то,
Feet to beak	стройный и
so birdie-licious	белохохлатый.
Now I'm vile	Нынче зол,
I am villainous	непригляден,
and vicious	кровожаден!
Oh, and malicious	А! И беспощаден!
I had it all	Я все имел –
A TV show	поклонниц,
women too	славу и гламур.
I was tall	Я был у дел –
Over one foot two	свел с ума всех кур.
Then they got a pretty parakeet to fill my shoes	Попугай молоденький был взят вместо меня,
That's why I am so evil why I do what I do	Вот тут я и окрысился, ведь я пролетел.
He was a superstar (so young and vital)	Какой он был звездой! (Элитного вида!)
He's dashing (a South American idol)	Красавчик! (Латиноамериканский идол!)
He's a suspicious bird (who said that about me)	Теперь он хищный птах! (Да я вас слышать не могу!)
A very vicious bird (I'll have you rotisserie)	Он нагоняет страх! (Я сделаю из вас рагу!)
I'm a feathery freak,	Я пернатый урод,
with a beak,	Косорот,
a bird murderer	И подо мной не стой!

You think you're badder than me?	Я птицелов-птицебой,
I've never heard of you	А ты-то кто такой?...
I'm evil,	Я гадок,
I'll fill your cheeseballs with weevils	И что мой нрав отличает –
I poop on people and I blame it on seagulls	На всех я гажу, а валю всё на чакк.
It was him	Это он сделал.
He's a nasty bird (I'm invincible)	Какой противный он! (Да, порочен я)
He's ghastly (I'm un-mince-able)	Ужасный! (Бессердечен я!)
I'm unwashable, unrinseable	Беспринципен я, безнаказан,
Like an abandoned school	В любой приличный дом
I have no principle	мне путь заказан!
All of you Brazilian Birds	Я ведь не простой какаду,
All 80 million birds	Встретил ты меня на беду,
I'll tell you what I'm going to do	Как будто в самом страшном бреду,
I'm going to make ...	Я и тебя...
You...	(.....)
Shut up now. Shut up!	Тихо все!.. Тихо!
It's just me...	Я один...
I - will - make - you - ugly - too.	Я и тебя в порошок сотру.

Capture Opening

ALL OF THE BIRDS OF A FEATHER	В джунглях и в поднебесье
DO WHAT WE LOVE MOST OF ALL	Птичий гомон и гвалт.
WE ARE THE BEST AT	Жить интересней
RHYTHM AND LAUGHTER	В танце и с песней,
THAT'S WHY WE LOVE CARNIVAL	Празднуем мы карнавал.
CALL SO CLEAR WE CAN SING TO	Ну-ка ярче станцуй нам,
SUN AND NATURE'S BIG MOON	Ну-ка звонче запой,
DANCE TO THE MUSIC,	Сбрось свою маску,

PASSION AND LOVE	Поверь в эту сказку
SHOW US THE BEST YOU CAN DO	И тропикам душу открой!
EVERYONE HERE IS ON FIRE	Жар в этом небе палящем
GET UP AND JOIN IN THE FUN	Пламя рождает в сердцах,
DANCE WITH A STRANGER,	А город кипящий,
ROMANCE AND DANGER	Вечно манящий,
MAGIC CAN HAPPEN	Чудо дарящий
FOR REAL IN RIO,	Мой радужный Рио
ALL BY ITSELF	Нас околдовал!
YOU CAN'T SEE IT COMING	Мой жаркий Жанейро,
YOU CAN'T FIND IT ANYWHERE ELSE	Ты вечной любви карнавал!
IT'S REAL IN RIO	Мой радужный Рио,
AND KNOW SOMETHING ELSE	Город мечты,
YOU CAN'T FEEL IT HAPPENING	Мой жаркий Жанейро,
YOU CAN'T FEEL IT ALL BY YOURSELF	Мы встретимся вновь, я и ты!

New Home Finale

ALL OF THE BIRDS OF A FEATHER	В небе жаркой Бразилии –
DO WHAT WE LOVE MOST OF ALL	Птиц ослепительный бал,
MOON AND THE STARS	В мареве чар,
STRUMMING GUITARS	В ритме гитар
THAT'S WHY WE LOVE CARNIVAL	Жизни кипит карнавал!
LOVING OUR LIFE IN THE JUNGLE	Джунглей тропических чаща
EVERYTHING'S WILD AND FREE	Тайн и загадок полна,
NEVER ALONE	А здесь под луной
'CAUSE THIS IS OUR HOME	Над синей волной –
MAGIC CAN HAPPEN FOR...	Знойное чудо, мой
REAL IN RIO	Радостный Рио,
ALL BY ITSELF	Город мечты (Моей мечты)
YOU CAN'T SEE IT COMING	Мой жаркий Жанейро,
YOU CAN'T FIND IT ANYWHERE ELSE	Мы встретимся вновь, я и ты!

I'M THE CAPOEIRA KING	Я король капоэйры,
A KING-A KING A KING A KING-A	Эйры, эйры, эйры, эйры, эйры
BIRDS LIKE ME 'CAUSE I'M A HOT WING-A	Меня уважают везде в Жанейро.
PEDRO HOT A WING A	Педро у нас уважают!
AH HA!	Ага!
HERE EVERYBODY LOVES SAMBA	Ритмы кипучие самбы,
(I LIKE DA SAMBA)	(Ташусь от самбы!)
RHYTHM YOU FEEL IN YOUR HEART	Словно биенье сердец,
(I'M THE SAMBA MASTA)	(Я - мастер спорта по самбе)
BEAUTY AND LOVE,	Когда по ночам
WHAT MORE COULD YOU WANT (HA!)	Гремит барабан,
FANTASY CAN BE FOR...	Чудо подарит нам
REAL IN RIO (АHH!)	Радостный Рио,
AND HERE'S SOMETHING ELSE (SOMETHING ELSE)	Город мечты (Моей мечты)
YOU JUST FEEL IT HAPPENING	Мой жаркий Жанейро,
YOU WON'T FIND IT ANYWHERE ELSE--	Мы встретимся вновь, я и ты!